

ARTE ORO GARAICKIDEA DA
TODO EL ARTE ES CONTEMPORÁNEO

KAPERA
CAPILLA

DORA SALAZAR

ARNASA HARTU, ARNASA BOTA,
ERRUAK GARBITU

INSPIRACIÓN, ESPIRACIÓN, EXPIACIÓN



ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN

2018 URRIAK 26 – 2019 MARTXOAK 24
26 OCTUBRE 2018 – 24 MARZO 2019

NAFARROAKO MUSEOA
MUSEO DE NAVARRA



ANTOLAKETA ETA EKOIZPENA / ORGANIZACIÓN Y PRODUCCIÓN:

Nafarroako Museoa / Museo de Navarra

KOMISARIOA / COMISARIA: Dora Salazar

KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN: Carmen Valdés Sagüés

KONTSERBAZIOA / CONSERVACIÓN: Berta Balduz Azcárate

GARRAOA ETA MUNTAKETA / TRANSPORTE Y MONTAJE:

Moreno Vallés, TransportaArte, S.L.

ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN: Félix Mendía Villanueva

DISEINU GRAFIKO / DISEÑO GRÁFICO: Ken

EKOIZPEN GRAFIKO / PRODUCCIÓN GRÁFICA: La Cartelería

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS: José Luis Larrión

11 ORRIALDEKO ARGAZKIA / FOTOGRAFÍA DE PÁGINA 11: Gizaine Martínez

ITZULPENA / TRADUCCIÓN: Nafarroako Gobernuko Itzulpen Atala

/ Sección de Traducción del Gobierno de Navarra

IMPRIMAKETA / IMPRESIÓN: Ziur Navarra, S.A.

EDIZIOA / EDICIÓN: Nafarroako Gobernua. Kultura, Kirol eta Gazteria

Departamentua / Gobierno de Navarra. Departamento de Cultura,
Deporte y Juventud

© ARGITALPEN HONENA / DE LA PRESENTE EDICIÓN: Nafarroako Gobernua. Iruña,
2018 / Gobierno de Navarra, Pamplona, 2018

© TESTUAGATIK / DEL TEXTO: egilea / la autora

© ARGAZKIENGATIK / DE LAS FOTOGRAFÍAS: egileak / los autores

DL / LG NA 3050-2018

DORA SALAZAR

ARNASA HARTU, ARNASA BOTA, ERRUAK GARBITU
INSPIRACIÓN, ESPIRACIÓN, EXPIACIÓN

Arnasa hartu eta emeki botatzea gomendagarria da gure kontroletik kanpoko zeinahi egoeratan. Arnasketaz kontziente bagara, nor garen ere jakinen dugu. Uste dut abiapuntu egokia dela gune hau bisitatzenko. Gainera, guneak berak jarrera egokian paratzen gaitu kontenplazioko esperientzia bat izateko. Kontuan harturik kaperaren ezaugarriak, duen solemnitate agerikoa zein denboran zehar bertan gordetako energia, funtsezkoa iruditzen zait gunera zeharo egokitut behar izatea. Toki bat horren zirraragarria denean, uste dut aukerarik onena harekin bat egitea dela. Ez dut instalazio barnean zuzenean lan egiten, baina eskultura hartzen dut sentsazio espazial gisa, zeinetan zenbait elementu ezartzen ditudan egoera bat sortzeko, elkarrizketa sustatzeko.

Esku-hartze honek ez du zerikusirik galeria batekin edo ohiko erakusketa gune batekin, hots, kubo zuria edo edukiontzia hutsa esaten zaion horrekin. Hemen erakustea harreman handiagoa du abangoardiako lehen erakusketa haietara itzultzearrekin; saloi haien arte lanez beterik egoten ziren, eta objektu higigarriz apainduriak.

Proiektu honen xedea da giro bat sortzea, bizipen estetiko, sentsual eta intelektualeko gune bat, zaharra

Tomar aire e ir expulsándolo es lo aconsejable en cualquier situación que sale de nuestro control. Ser consciente de la respiración implica ser consciente de una misma. Creo que es una buena premisa para visitar este espacio que, en sí, ya nos predispone para una experiencia contemplativa. Dadas las características de la capilla, su solemnidad tanto visual como la energía contenida a través del tiempo, me parece necesaria una adaptación total al espacio. Cuando el lugar es tan sobrecogedor, creo que la mejor opción es unirse a él. Aunque no trabajo directamente dentro de la instalación, sí concibo la escultura como una sensación espacial donde colcas determinados elementos para producir una situación, promover un diálogo.

Esta intervención nada tiene que ver con la de una galería o con la de un espacio expositivo habitual, lo que se llama cubo blanco o contenedor vacío. Exponer aquí está más relacionado con volver a los salones de las primeras exposiciones de vanguardia repletos de obras y decorados con objetos-muebles.

El objetivo de este proyecto es crear un ambiente, un entorno de vivencia estética, sensual e





berriarekin fusionatuz, beti hor egon dena nire ekarpenarekin lotuz eta hori dena batuz. Egokitzapenaren eta elkarritzetaren bidez lortzea artelanak beti hor egon direlako sentsazioa, hala, giro abegikor horretan, galderak egiteko.

Kaperak nire lanetan esan gabe doan izpiritú kritiko edo ironiko hori gauzatu du, agerikoagoa egiteko.

Kortseen saila egin nuenetik eskultura lantzen dut gorputzetik eta kritika femininistik abiatuta; haren irudia, egitura, mugimendua eta adierazpen gaitasuna interesatzen zaizkit, osoki edo zatikatuta. Erakusketa honek aukera eman dit urrats bat haratago joateko: zenbait eskulturaren azala mihise bihurtu, eta gainean aldarrikapenak ezarri ditut, emakumeen gorputzaren erabilera zalantzaz jarrix eta Femen mugimenduaren protestekin bat eginez.

Hauxe da eslogan horietako bat: «Nire gorputza nirea da», manifestazio feministetan maiz oihukatu dena gure gorputzaren gainean erabakitzeko eskubidea dugula esateko. Beste bide bat da piezak ikustea beren gorputzasuna aldarrikatzen duten irudizko gorputzak bezala, gorputzari berari oinarri-oinarritzkoak diren desioak adierazteko gaitasuna emanen balitzaio bezala.

33 urte igaro dira lehen erakusketa egin nuenetik: «Aulkien kultura» izeneko hura. Eta, dena oso bizkor badoa ere, igarotako denbora tarteak handitu egiten zait balantza egitean eta ene obren kopuru handia ikustean.

intelectual, fusionando lo anterior y lo nuevo, lo que siempre ha estado con mi aportación y hacer todo uno. Conseguir, mediante la adaptación y el diálogo, que parezca que las obras hayan estado siempre, para así, en este clima benigno, lanzar preguntas.

La capilla ha materializado ese espíritu crítico o irónico, implícito en mis obras para hacerlo más evidente.

Desde la serie de los corsés llevo trabajando la escultura desde el cuerpo y la crítica feminista; me interesa su imagen, estructura, movimiento, sus capacidades expresivas en su totalidad o fragmentado. Esta exposición me da la oportunidad de ir un paso más allá: materializar la idea de convertir la piel de algunas esculturas en lienzo y plasmar sobre ellas lemas reivindicativos, cuestionando así, la utilización del cuerpo femenino y uniéndome a las protestas del movimiento Femen.

Uno de los eslóganes es: «Mi cuerpo es mío» tantas veces gritado en manifestaciones feministas como derecho a decidir sobre nuestro propio cuerpo. También desde las piezas, como cuerpos imaginados que reivindican su propia corporalidad, como si se dotara al propio cuerpo de capacidad para expresar sus deseos más básicos.

Han pasado 33 años de mi primera exposición: «Aulkien cultura» y aunque parece pasar todo muy rápido, sin embargo, al hacer balance y al



Gogoan dut nola egun batean aldapa gora nindoan, fakultate aldera, eta nola ondoko edukiontzia batean bi aulkia aurkitu nituen (garai hartan jada hasita nengoen ikasgelako lan batzuk objektu birziklatuekin egiten). Hiriaren soberakina ziren. Baztertutako objektu haien norbaitenak izan ziren, informazioa zuten beren baitan gordeta eta hori iradokitzalea egin zitzaidan haiiekin lan egitean.

Bi aulkia haien gainean eseriz ziren pertsonei buruz hitz egiten zidaten, baina, horretaz gain, haien diseinu perfektuak nire lehen erakusketa bideratu zuen. Pertsonaia multzo oso bat eraiki nuen haiiekin, pertsonaia haiiek mundu ezberdinetara ninderamatela...

Hortik aurrera, birziklaketako altzariekin egindako arkitekturak etorri

ver la cantidad de obra que he ido realizando la distancia temporal se agranda. Recuerdo un día que subía a la facultad andando y en un contenedor próximo me encontré dos sillas (por aquel entonces había ya empezado a hacer algunos trabajos de clase con objetos reciclados). Eran el excedente de la ciudad y aquellos objetos desechados habían pertenecido a otras personas, guardaban información en sí mismos y eso me resultaba muy sugerente a la hora de trabajar con ellos.

Aquellas dos sillas no solo me hablaban sobre las personas que se habían sentado en ellas, sino que, en su perfecto diseño dieron pie a mi primera exposición. Con ellas construí todo un elenco de personajes que me remitían a distintos mundos...

ziren. Gero elementu mekanikoekin hasi nintzen lanean, batez ere bizikletekin, horien bidez mugimendua gaineratu nuela: dantzari akrobatak, meninak, etab.

Ez dakit zer datorren lehendabizi, beharra (bilaketa) ala besterik gabe materialarekin topatzea; izan ere, nire lanean beti dago kasualitateak ekarritako zerbait eta hausnartutako zerbait.

Ezartzen ditugun lotura mota horiek hastapenean ustekabekoak dirudite, baina denbora igaro eta gero igartzen zara badutela beren logika. Horixe gertatzen zait, esaterako, irudiak, materialak edo gaiak aukeratzen ditudanean. Ustekabekoaren logika.

Mugimenduarekin etorri zen ibilbideen gaia; zenbait tramankulu edo makina zentzugabe eraiki nituen, beren mugimenduekin espazioa definitzen zutenak. Garai hartan interraileko bidaia egin nuen Europan barrena. Ene lanak ene bizitza baldintzatzen du eta, alderantziz, nire lan-ibilbideari begiratuta nire bizitza ikusten dut, argazki-bilduma bat-edo balitz bezala, objektuetan gorputzutako oroitzapenen argazkiz betea.

1990ean obrak aratzuz eta konnotazioak galduz joan ziren, ardatz bakarra egitura-forma harremana zelarik. Bolumenekin edo azalerekin hasi nintzen lan egiten, egitura linealak jorratu beharrean. Orduan eskultura zen espazioko eta denborako eraikuntzaren arazo bat, non irudiak anbiguoa gook ziren edo prozesuei

Y desde ahí, siguieron los trabajos de arquitecturas con muebles, también de reciclaje, para después empezar a trabajar con elementos mecánicos, sobre todo bicicletas, con lo que añadí la dimensión del movimiento: bailarines acróbatas, meninas, etc.

No sé si es antes la necesidad (búsqueda) o simplemente el encuentro con el material, ya que en mi trabajo siempre hay algo casual y algo meditado....

Me refiero a ese tipo de conexiones que establecemos que parecen ser fortuitas pero que con el tiempo percibes su lógica. Esto me sucede en la selección de imágenes, materiales o temas.... La lógica de lo casual.

Con el movimiento llegó el tema: recorridos, a través de la construcción de una serie de artilugios o máquinas absurdas que con sus movimientos definían el espacio, coincidiendo con el viaje por Europa en interrail. Mi trabajo está condicionado por mi vida y viceversa, miro mi trayectoria y contemplo mi vida, es como una especie de álbum de fotos de recuerdos, materializados en objetos.

En 1990 las obras se van limpiando de connotaciones para centrarse exclusivamente en la relación estructura-forma. Empecé a trabajar con volúmenes o superficies en oposición a formas estructurales lineales, considerando la escultura como un problema constructivo espacio-temporal donde las imágenes son más ambiguas o atienden

erantzuten zieten. Honatx izenburuak: «Aspersión vertido», «Antes de», «A través de» (etapa honestako aldaera bat dira Zarauzko pasealekuuan dauden eskulturak).

Kortseen sailak aldaketa bat ekarri zuen nire ibilbidean, Altsasuko estudioa utzi nuen garai berean (izan ere, oso gutxitan joaten nintzen hara). Etxean lan egiten hasi nintzen eta, ondorioz, piezak etxekoiagoak eta intimistagoak bihurtuz joan ziren; soldadura eta brikolajea bezalako tekniken ordez txirikordatzea edo ehuntzea etorri ziren, material sail zabala erabiltzen nuela: sokak, larruak, errafiak, alanbreak... Eraikitzeko interesa beti ageri da nire obran, baina alderdi kritikopoetikoa gero eta garrantzitsuagoa izan da, eta lanketa, berriz, luzeagoa eta zehatzagoa, ahalegin fisikoa egin ordez denbora gehiago ematen dudala piezarekin kontaktuan hura egiteko prozesuan; obra gutxiago dira, baina inplikazio emocionala eta konpromiso soziala handiagoak.

Multzo honestan, honako sail hauek sortu ditut: «Humano demasiado Humano», «Soliloquios», «Heroínas ficticias», «Paraíso perdido paraíso construido»; edo berrienak: «Exponerse» eta «Princesas». Batez ere azken horiek egin dut, hain zuzen, kaperako instalazioa.

a procesos, títulos como: «Aspersión vertido», «Antes de», «A través de» (una variante de esta etapa son las esculturas que están en el paseo de Zarautz).

La serie de los corsés marcarán un giro en mi trayectoria que va a coincidir con el abandono del estudio de Alsasua (ya que apenas voy) y empiezo a trabajar en casa, con lo que las piezas van adquiriendo un carácter más doméstico e íntima; técnicas como la soldadura y el bricolaje dan paso a trenzar, tejer...utilizando un amplio abanico de materiales: cuerdas, cueros, rafias, alambres..... Aunque el interés constructivo siempre es una constante en mi obra, la dimensión crítica-poética cada vez será más importante, así como su tiempo de realización más laborioso y minucioso, el esfuerzo físico da paso a mayor tiempo en contacto con la pieza en su proceso de realización, menos obras pero de mayor implicación emocional y compromiso social.

Dentro de este bloque, surgirán las series: «Humano demasiado Humano», «Soliloquios», «Heroínas ficticias», «Paraíso perdido paraíso construido» o las más recientes: «Exponerse» y «Princesas» que son con las que he realizado esta instalación de la capilla principalmente.

Dora Salazar Altsasun jaio zen (Nafarroa), 1963an. Arte Ederretako ikasketak egin zituen Euskal Herriko Unibertsitateko Arte Ederren Fakultatean. Donostian eta Bilbon egiten du lan, han duelako bere estudioa.

Maiz egin ditu erakusketak 1985etik hona. Izen ere, aipatutako urte horretan egin zituen, Bilbon, bere lehen erakusketak, bai banakakoa bai taldekoa. Besteak beste, eskultura publikoak eta artista liburuak egin ditu.

Bere arte-lanak bilduma pribatu eta publiko askotan ditu. Esate baterako, bilduma publiko hauetan: Nafarroako Museoa (Iruña), Artium Museoa (Gasteiz), Arte Garaikideko Unión Fenosa Museoa, Kutxa Fundazioa, la Caixa, Nafarroako Unibertsitate Publikoa, Nafarroako Parlamentua, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Bizkaiko Foru Aldundia.

Lan metodo gisa materialen eta kontzeptuen collagea eta birziklaketa erabiltzen ditu, dela marrazketan, dela eskulturan, dela instalazioan. Gorputza da guztiaren neurria, ikuskizun bat eman nahi duen koreografo baten gisan.

Bere ibilbidean landu dituen gaiak askotarikoak dira, baina badute lotura bat: identitatea bilatzen dute

Dora Salazar nació en Alsasua (Navarra) en 1963. Estudió Bellas Artes en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco. Trabaja entre San Sebastián y Bilbao donde tiene su estudio.

Expone asiduamente desde que en 1985 realizara sus primeras exposiciones, tanto individual como colectiva, en Bilbao. Entre sus obras se encuentran esculturas públicas y libros de artista.

Tiene obras en numerosas colecciones privadas y públicas. Entre estas últimas el Museo de Navarra (Pamplona), el Museo Artium (Vitoria-Gasteiz), el Museo de arte contemporáneo Unión Fenosa, la Fundación Kutxa, la Caixa, la Universidad Pública de Navarra, el Parlamento de Navarra, la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Diputación Foral de Bizkaia.

Como método de trabajo utiliza el collage y el reciclaje tanto de materiales como de conceptos ya sea, dibujo, escultura o instalación. El cuerpo es la medida de todo, como un coreógrafo a la hora de proyectar un espectáculo.

Los temas que ha abordado a lo largo de su trayectoria son variados pero todos con un nexo común: la



genero ikuspegi batetik begiratuta,
eta emakume artista batek gizarte
honetan duen egitekoaz dihardute,
kritikoki.

búsqueda de la identidad desde una
perspectiva de género, cuestionando
el papel que desempeña una artista
en esta sociedad.





ERAKUSKETAKO OBRAK
OBRAS EXPUESTAS

Irudia 1993 Txapa Nafarroako Museoaren bilduma	Figura 1993 Chapa Colección del Museo de Navarra
B kortsea 1994 <i>Intimitate gordea seriea</i> Burdina eta aluminioa Nafarroako Museoaren bilduma	Corsé B 1994 Serie <i>Intimidad preservada</i> Hierro y aluminio Colección del Museo de Navarra
Errotu 2000 Kobre haria Artistaren bildumakoa	Echar raíces 2000 Hilo de cobre Colección de la artista
Abartu 2000 Eztainua eta kartoia Artistaren bildumakoa	Echar ramas 2000 Estaño y cartón Colección de la artista
Objektu pertsonalak 2003 Brontzea Artistaren bildumakoa	Objetos personales 2003 Bronce Colección de la artista
Meret Oppenheim-i omenaldia 2003-2018 Brontzea eta larrua Artistaren bildumakoa	Homenaje a Meret Oppenheim 2003-2018 Bronce y piel Colección de la artista
Inor ez da legez kanpokoa 2007 Kartoia eta igeltsua Artistaren bildumakoa	Nadie es ilegal 2007 Cartón y yeso Colección de la artista
I. printzesak 2011 Printzesak seriea Soka, igeltsua, alambre eta argia Artistaren bildumakoa	Princesa I 2011 Serie <i>Princesas</i> Cuerda, yeso, alambre y luz Colección de la artista
II. printzesak 2011 Printzesak seriea Soka, eztainua eta alambre Artistaren bildumakoa	Princesa II 2011 Serie <i>Princesas</i> Cuerda, estaño y alambre Colección de la artista

**III. printzesak**

2011

Printzesak seriea

Ehun metalikoa

Artistaren bildumakoa

Princesa III

2011

Serie Princesas

Tela metálica

Colección de la artista

IV. printzesak

2011

Printzesak seriea

Kobre haria eta orea

Artistaren bildumakoa

Princesa IV

2011

Serie Princesas

Hilo de cobre y pasta

Colección de la artista

V. printzesak

2014–2018

Printzesak seriea

Eztainua eta kobre haria

Artistaren bildumakoa

Princesa V

2014–2018

Serie Princesas

Estaño e hilo de cobre

Colección de la artista

Emakume zuhaitza

2014–2018

Eztainua, kartoia eta orea

Artistaren bildumakoa

Mujer árbol

2014–2018

Estaño, cartón y pasta

Colección de la artista

Emakume zuhaitza

2018

Brontzea

Artistaren bildumakoa

Mujer árbol

2018

Bronce

Colección de la artista

Gogoan

2018

Maketa

Brontzea

Artistaren bildumakoa

Gogoan

2018

Maqueta

Bronce

Colección de la artista

DE
NAVARRA **MUSEOA**



Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra